

ОБ ОСНОВНЫХ АСПЕКТАХ ОБУЧЕНИЯ ПРОИЗНОШЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

*Косенкова Г.Н., Рахманова И.Г., Васильева Т.Ю.
УО «Витебский государственный ордена Дружбы народов
медицинский университет»*

Овладение навыками правильного русского произношения – необходимое условие развития навыков и умений студентов во всех видах речевой деятельности. При обучении правильному русскому произношению студентов-нефилологов достаточно добиться того, чтобы речь иностранца: а) была понятной, т.е. чтобы отклонения в произношении не мешали носителям языка воспринимать и понимать речь; б) не включала в себя такие фонетические

особенности, которые для слуха русского человека являются безусловным сигналом какой-то другой (не литературной) нормы или территориального диалекта (например, «оканье»). На любом этапе, начиная с начального, преподаватель должен обеспечивать максимум понимаемости речи студентов. Поэтому основным требованием к отбору материала в начале обучения является представительность по отношению к фонетической системе русского языка. Это значит, необходимо уделять внимание русским фонетическим особенностям, прежде всего действительно актуальным для коммуникации.

При работе над вводно-фонетическим курсом преподаватель определяет материал, наиболее трудный для студентов, и уделяет больше времени его отработке. При этом, сравнивая звуковую систему русского и родного языков, можно выделить: а) сходные звуки, которые обычно легко усваиваются и не требуют фонетического осознания; б) звуки, разница в произношении которых может быть настолько незначительна, что нет надобности в специальных упражнениях по их изолированному произношению; в) звуки, характерные только для русского языка. Последние требуют нередко настолько иной артикуляции, что усвоение их произнесения путем простой имитации или достигается только после долгой тренировки, или не происходит вообще. Преподаватель демонстрирует (и объясняет) артикуляцию таких звуков (в изолированном положении, в составе слога, слова), а студенты многократно слушают, а затем слушают и повторяют, читают вслух текст соответствующего упражнения. Этот материал следует постоянно повторять (в полном объеме или частично – только самые трудные случаи), постепенно добиваясь правильной артикуляции.

Различение твердых и мягких согласных представляет особую трудность почти для всех студентов (арабских, индийских, ланкийских), обучающихся в Витебском медицинском университете. Мягкие согласные вводятся в позиции перед звуком [и], который используется в качестве звука-помощника, однако для демонстрации контраста согласных по твердости-мягкости лучше использовать сочетания *та-тя, то-тё, ту-тю*, где различие твердых и мягких согласных воспринимается более легко благодаря наличию *и*-образного переходного момента от согласного к гласному [т'иа].

При постановке произношения мягких [т'], [д'] следует не допускать образования сильного свистящего призвука, что может привести к неразличению [т'] – [ц], а при наличии шипящего призвука – к неразличению [т'] – [ч'].

Большую трудность вызывает звук [ы]. Для его артикуляции характерен высокий подъем средней части спинки языка, губы неподвижны или слегка растянуты, язык приподнят и отодвинут назад, кончик языка отодвинут от зубов. При постановке [ы] следует использовать звуки-помощники [г], [к], [х], благоприятную позицию [у] – [ы]. В этих позициях язык отодвигается назад. Следует обращать внимание на низкий тембр [ы] по сравнению с [и].

Для студентов из Индии и Шри-Ланки особую трудность представляют различение и произнесение звуков [с], [з], [ч'], а также [с] – [с'] – [ш]. Локализация кончика языка при произнесении [с] должна явиться отправной точкой для последующей отработки [з], [с'], [з'], [ш], [ж], [ш'], поэтому на артикуляцию [с] следует обратить особое внимание. Полезно дифференцировать положение кончика языка при [с] – [с'] – [ш], демонстрируя его движение снизу вверх: от границы нижних зубов к передней части неба за альвеолами.

Аффриката [ч'] является в русском языке всегда мягкой, поэтому на месте а и е после ч, как после всех мягких согласных, произносится в безударном положении [и]. При постановке [ч'] важно локализовать кончик языка: вместе с передней частью спинки языка он образует смычку с альвеолами. В качестве исходной при постановке [ч'] следует использовать артикуляцию мягкого [т']: при [ч'] кончик языка продвигается немного вверх, к альвеолам. Звук-помощник, способствующий мягкости аффрикаты, – напряжённый, длительный [и].

Неразличение арабскими студентами звуков [б] – [п] связано с отсутствием глухого губно-губного [п] в арабском языке. упражнениях на различение [б] – [п] необходимо обратить внимание на полнозвонкий характер русского [б] и начать с отработки вибрации голосовых связок при [б] на протяжении всей артикуляции – и смычки, и взрыва.

Согласные [л] – [л'] представляют для арабов, как и для всех иностранцев, и артикуляционные трудности, и затруднения для различения в потоке речи, поэтому им следует уделять постоянное внимание, отработывая произношение каждого слова с [л] – [л'] по мере их появления, а также при повторном предъявлении. В некоторых арабских словах (*аллах* и производных от него, *султан* и др.) употребляется эмфатический [л], близкий по образованию русскому твердому [л], из которого можно исходить при постановке [л].

В арабском литературном языке отсутствуют гласные среднего подъема [о] и [э], однако произношение их не представляет особой трудности для арабов, так как звуки, близкие к ним, имеются в языке как варианты гласных [у] и [а]. Так, в конечном закрытом слоге [у] реализуется как звук, близкий к [о], поэтому *тут* произносится арабами как *тот*, а отсутствие [о] в неконечных слогах вызывает неразличение в них [о] и [у]: *орок* вместо *урок*. Ошибка устраняется в упражнениях на различение и путем тщательной отработки каждого слова, где допускается ошибка.

По мере овладения произношением соответствующих звуков учащиеся знакомятся с их буквенными обозначениями и правилами чтения, т. е. обучение ведется по принципу устного опережения: слышу – говорю – вижу – пишу. После изучения всех звуков с целью обобщения дается русский алфавит.

Литература

1. Методика / Под ред. А.А.Леонтьева – М.: Русский язык, 1988. – 180 с
2. Самуйлова Н.И. Учебник русского языка Фонетико-разговорный курс М.: Русский язык, 1981 – 168 с.